

ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՅՈՒՄ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՅՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL ՄԱՅՐ ՏԱՆԱԸ

ԿԻՐԱԿԻ 14 Ապրիլ 2019

106

DIMANCHE, 14 Avril 2019

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
stgregorychurch@gmail.co | www.saintgregory.ca

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

RAMEAUX

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԵՐԳ ԵՐԳՈՅ

1.1-2.3

ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆ ԶԱՔԱՐԵԱՅ

9.9-15

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ

ՓԻԼԻՊԴԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

4.4-7

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ

20.29-21.17

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

Philippiens 4.4-7

MATTHIEU 20.29–21.17

Պատարագիչ՝ Հոգևոր Հովիւ

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն 9:30-ին

Office Matines à 9 :30

Ս. Պատարագ ժամը 10:30-ին

La Sainte Messe à 10:30

Մանուկներու Օրհնութեան Կարգ եւ

Դոնրացէք

Bénédiction des Enfants et Ouverture des Portes

Deacons - Acolytes

Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian

Organists: Mr. Karen Manucharyan

Mrs. Houri Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՓԻԼԻՊՊԵՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԿՍ ԼԱՍՄԿԷՆ

4.4-7

Ուրախ եղէք Տէրոջմով ամէն ատեն. դարձեալ կ'ըսեն, ուրախ եղէք: Ձեր քաղցրութիւնը ամէն մարդու թող յայտնի ըլլայ. Տէրը մօտ է: Բանի մը համար հոգ մի՛ ընէք, հապա ամէն բանի մէջ աղօթքով ու աղաչանքով, գոհութիւնով մեկտեղ, ձեր խնդրանքը Աստուծոյ յայտնի ըլլայ: Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ ամէն մտքէ վեր է, ձեր սրտերը ու մտքերը Յիսուս Քրիստոսով պիտի պահպանէ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՄՍՏԹԷՈՍԻ

20.29-21.17

Երբ անոնք Երիքովէն ելան, մեծ բազմութիւն անոր ետեւէն գնաց: Ճամբուն քով երկու կոյր նստած էին. երբ լսեցին թէ Յիսուս կ'անցնի, աղաղակեցին ու ըսին. «Ողորմէ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի Որդի»: Բազմութիւնը կը յանդիմանէր զանոնք, որ լռեն, բայց անոնք՝ ա լ աւելի կ'աղաղակէին ու կ'ըսէին. «Ողորմէ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի Որդի»: Յիսուս կանգ առնելով կանչեց զանոնք ու ըսաւ. «Ի՞նչ կ'ուզէք որ ձեզի ընեն»: Ըսին անոր. «Տէ՛ր, աչքերնիս բաց»: Յիսուս խղճալով անոնց աչքերուն դպաւ: Շուտ մը անոնց աչքերը բացուեցան ու անոր ետեւէն գացին:

Երբ Երուսաղէմի մօտեցան ու եկան Բեթփագէ՛ դէպի Չիթենեաց լեռը՝ այն ատեն Յիսուս իր աշակերտներէն երկուքը որկեց Եւ ըսաւ անոնց. «Գացէք այդ ձեր դիմացի գիւղը եւ հոն պիտի գտնէք կապ-ւած էշ մը ու անոր հետ աւանակ մը. արձակեցէք զանոնք ու ինծի բերէք: Եթէ մէկը ձեզի բան մը ըսէ, ըսէք թէ՛ Տէրոջը պետք են՝. եւ շուտ մը զանոնք պիտի որկեց»: Այս ամէն բաները եղան, որպէսզի կատա-ւի մարգարէին խօսքը որ կ'ըսէ. «Ըսէք Սիօնի աղջկան. Մհա քու Թագաւորդ քեզի կու գայ, հեզ ու իշու վրայ հեծած եւ իշու ձագի, աւանակի, վրայ»: Աշակերտները գացին եւ ինչպէս Յիսուս իրենց պատուիրեր էր՝ ըրին Ու բերին էշն ու աւանակը, անոնց վրայ իրենց հան-

դերձները դրին ու նստաւ: Ժողովուրդէն շատեր իրենց հանդերձները ճամբուն վրայ փռեցին եւ ուրիշներ ծառերէն ճիւղեր կը կտրէին ու ճամբուն վրայ կը տարածէին: Ժողովուրդը առջեւէն ու ետեւէն կ'երթար, կ'աղաղակէին ու կ'ըսէին. «Ովսա՛ննա, Որդի Դաւթի: Օրհնեալ է ան որ Տէ՛րոջը անունովը կու գայ. Ովսա՛ննա ի բարձունս»:

Երբ անիկա Երուսաղէմ մտաւ բոլոր քաղաքը շարժեցաւ ու ըսաւ. «Ո՛վ է աս»: Շատեր ըսին. «Ասիկա Յիսուս Սարգարէն է Գալիլիայի Նազարէթէն»:

Յիսուս Աստուծոյ տաճարը մտաւ ու դուրս հանեց ամէն անոնք, որ տաճարին մէջ կը ծախէին ու կը գնէին եւ ստակ փոխողներուն սեղաններն ու աղանի ծախողներուն աթոռները կործանեց. Եւ ըսաւ անոնց. «Գրուած է թէ Դմ տունս աղօթքի տուն պիտի կոչուի՛. բայց դուք ասիկա աւազակներու այր ըրիք»:

Տաճարին մէջ կոյրեր ու կաղեր եկան իրեն եւ ինք բժշկեց զանոնք: Երբ քահանայապետներն ու դպիրները տեսան անոր ըրած հրաշքները եւ տղաքը որոնք տաճարին մէջ կ'աղաղակէին ու կ'ըսէին. «Ովսա՛ննա, Որդի Դաւթի», բարկացան Ու ըսին անոր. «Կը լսե՞ս ինչ կ'ըսեն ատոնք»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Այո՛, բնա՛ւ չե՞ք կարդացեր, թէ Մանկանց ու կաթնկեր տղայոց բերնէն գովութիւն կատարեցիր»:

Եւ թողուց զանոնք՝ քաղաքէն դուրս Բեթանիա գնաց ու գիշերը հոն կեցաւ:

PHILIPPIENS 4.4-7

Réjouissez-vous-en [notre] Seigneur; je vous le dis encore, réjouissez-vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. Ne vous inquiétez de rien, mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos sentiments en Jésus-Christ.

MATTHIEU 20.29–21.17

Et comme ils partaient de Jéricho, une grande troupe le suivit. Et voici, deux aveugles qui étaient assis au bord du chemin, ayant ouï que Jésus passait, crièrent, en disant : Seigneur, Fils de David! aie pitié de nous! Et la troupe les reprit, afin qu'ils se tussent; mais ils criaient encore plus fort : Seigneur, Fils de David! aie pitié de nous! Et Jésus s'arrêtant, les appela, et leur dit : que voulez-vous que je vous fasse? Ils lui dirent : Seigneur, que nos yeux soient ouverts. Et Jésus étant ému de

compassion, toucha leurs yeux, et incontinent leurs yeux recouvèrent la vue; et ils le suivirent.

Or quand ils furent près de Jérusalem, et qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples, En leur disant : allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, et d'abord vous trouverez une ânesse attachée, et son poulain avec elle; détachez-les, et amenez-les-moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les laissera aller. Or tout cela se fit afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le Prophète, en disant.

Dites à la fille de Sion : voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, et monté sur une ânesse, et sur le poulain d'une ânesse.

Les Disciples donc s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné. Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements dessus, et ils l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtements par le chemin, et les autres coupaient des rameaux des arbres, et les étendaient par le chemin.

Et les troupes qui allaient devant, et celles qui suivaient, criaient, en disant : Hosanna! au Fils de David, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur; Hosanna dans les lieux très-hauts!

Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant : qui est celui-ci? Et les troupes disaient : c'est Jésus le Prophète, qui est de Nazareth en Galilée.

Et Jésus entra dans le Temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le Temple, et renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons; Et il leur dit : il est écrit : ma Maison sera appelée une Maison de prière, mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le Temple, et il les guérit. Mais quand les principaux Sacrificateurs et les Scribes eurent vu les merveilles qu'il avait faites, et les enfants criant dans le Temple, et disant : Hosanna au Fils de David! ils en furent indignés. Et ils lui dirent : entends-tu ce que ceux-ci disent ; et Jésus leur dit : oui; mais n'avez-vous jamais lu [ces paroles] : tu as mis le comble à ta louange par la bouche des enfants, et de ceux qui tettent? Et les ayant laissés, il sortit de la ville, pour s'en aller à Béthanie, et il y passa la nuit.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յարգելի հաւատաւոր քոյրեր եւ եղբայրներ, Մեծ պահոց վերջին Կիրակին կը կոչուի Ծաղկազարդ: Ծաղկազարդի Կիրակի օրուան աւետարանը կը բովանդակէ Քրիստոսի կեանքին հետ կապուած շարք մը դէպքեր՝ Ղազարոսի յարութիւնը, Իր հանդիսաւոր մուտք Երուսաղէմ, ժողովրդական խանդավառ ընդունելութիւնը՝ «Ովսաննա՛, օրհնութիւն ի բարձունս, օրհնեալ որ գաս յանուն Տեան», եւ տաճարի մաքրութիւնը:

Յիսուս հանդիսաւոր կերպով, աւանակի վրայ նստած, մուտք կը գործէ Երուսաղէմ: Ժողովուրդը խանդավառ ընդունելութիւն ցոյց կու տայ ձիթենիի եւ արմաւենիի ռոստեր առած եւ զգեստները ճամբուն վրայ փռած, որպէսզի Ան անոնց վրայէն անցնի, եւ կ'աղաղակեր՝ «Ովսաննա՛, օրհնութիւն անոր, որ կու գայ Տիրոջ անունով»: Իսկ Յիսուս, փառքի մէջ անայլայլ եւ անտարբեր, կը մտնէ տաճար եւ խարազանով կը մաքրէ տաճարը լուսնայափոխ եւ աղանավաճառ մարդոցմէ, ժողովուրդին հասկցնելու համար, որ տաճարը Աստուծոյ տունն է եւ պիտի ըլլայ միայն աղօթքի տուն:

Այս է Ծաղկազարդի Կիրակիին աւետարանական իմաստը:

Ծաղկազարդի Կիրակին եկեղեցիները կը զարդարուին արմաւենիի ճիւղերով եւ ձիթենիի ռոստերով՝ աւելի իմաստալից եւ պատկերալից դարձնելու համար Յիսուսի Երուսաղէմ մուտքը:

Ծաղկազարդը պիտակաբար կը կոչուի նաեւ Գալուստ, իբրեւ մեսիաբար գալուստը Փրկիչին յԵրուսաղէմ եւ ի չարչարանս: Այս պատճառով անոր կը կցուի նաեւ Քրիստոսի երկրորդ կամ վերջին գալստեան յիշատակը, որ կը կատարուի երեկոյի արարողութեան միջոցին, «Դոնբացէք» խորհրդաւոր արարողութեամբ՝ ի պատկեր Վերջին դատաստանի եւ աստուածային արդարութեան:

Եկեղեցւոյ հայրերու ուսուցումներուն համաձայն, Յիսուսի առջեւ հանդերձներ նետելը կը խորհրդանշէ մեղքէն ազատուիլը: Ոստեր եւ ճիւղեր ընծայելը առանձնակի պատիւներ եւ հանդիսատրութիւն կը խորհրդանշէ: Չիթենի կը համարուի իմաստութեան, խաղաղութեան, յաղթանակի եւ փառքի խորհրդանշան: Չիթենիի եւ արմաւենիի ճիւղերու ընծայումը Քրիստոսին, որ մեռեալ Ղազարոսին յարութիւն տուաւ, կը խորհրդանշէ մահուան հանդէպ յաղթանակ:

Ծաղկազարդի նախօրեակին՝ Եաբաթ օրը, կը կատարուի Ծաղկազարդի նախատօնակը, կը բացուի եկեղեցւոյ վարագոյրը, իսկ յաջորդ օրը, ժամերգութենէն ետք, բաց վարագոյրով կը մատուցուի Ս. պատարագ: Ծաղկազարդի առաւօտեան կ'օրհնուին ձիթենիի կամ ուռենիի ոստեր եւ կը բաժնուին ժողովուրդին:

Յիսուս Քրիստոս, որպէս թագաւոր, յաղթական պսակը գլխուն, անէծքը վերցնող եւ կենդանութիւն պարգեւողն է:

Ծաղկազարդի օրը եկեղեցւոյ մէջ նաեւ մանուկներու օրհնութեան կարգը կը կատարուի:

Ահաւասիկ գօտեպնդուած Մեծ պահոց շրջանին պատգամներով եւ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի մուտքովը դէպի Երուսաղէմ՝ խրոխտ կերպով պատրաստ ըլլանք դիմաւորելու մեր սօներուն տօնը՝ Հրաշափառ Սուրբ Յարութիւնը, ամէն:

Ուշադրութիւն

Մեր Սիրելի Հաւատագեայներուն

Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնը կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:

Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:

Ծիական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners

If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course.

Thank you for your cooperation.

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ
ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Ապրիլ – Avril

15, Աւագ Երկուշաբթի – Պահք
Lundi Saint 15 – Jeûne

16, Աւագ Երեքշաբթի – Պահք
Յիշատակ Տասն Կուսանաց
Mardi Saint 16 – Jeûne
Commémoration des dix vierges

17, Աւագ Չորեքշաբթի – Պահք
Mercredi Saint 17 - Jeûne

18, Աւագ Հինգշաբթի – Պահք
Յիշատակ Վերջին Ընթրեաց
Տեան Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի
Jeudi Saint 18 – Jeûne
Commémoration de la Cène
de Notre Seigneur Jésus- Christ

19, Աւագ Ուրբաթ - Պահք
Յիշատակ չարչարանաց եւ խաչելութեան
Տեան Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի
Vendredi Saint 19 – Jeûne
Commémoration de la Passion et de la mise en Croix
de Notre Seigneur Jésus- Christ

20, Աւագ Շաբաթ- Պահք
Ճրագալոյց Սբ. Զատկի
Samedi Saint 20 – Jeûne
Vigile Pascale



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ

ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆ ԽՆԴԻՆԼՈՒ

Սրտի խորերէն խօսք Աստուծոյ հետ

Ե

Ես պատժապարտս, մեղաւոր կնոջ պէս
Կենդանակիր ոտքերուդ գարշապարհին մօտենալով՝
Օծումի իւղ եւ գլխու մագերով աչքերուս կաթիլները չէ որ
կը բերեմ քեզի,

Այլ բազուկներս վեր բարձրացուցած
Անբիծ հաւատքով, անկեղծ դաւանումի հոգեւոր ողջոյնով
Շրթունքներս իրարու կպցուցած՝ գետին կը պագնեմ,
Ու աղբերացած արցունքներուս
Խառնելով հառաջանքներս՝
Հոգիս բժշկութիւն կ'աղերսեմ:

(Շարունակելի)

PRIÈRE EN DEMANDE DE BONNE SANTÉ

V

Ce n'est par l'onction du par l'onction du parfum
que moi, digne de châtement, avec la pécheresse je m'approche
de la plante de tes pieds vivifiants,
et que je T'offre les larmes de mes yeux avec la chevelure,
mais c'est une Foi immaculée que je T'offre en élevant mes bras,
dans une confession véritable, avec la salutation de mon âme;
Les lèvres fermées, je baise la terre;
c'est en mêlant mon gémissment aux sources de mes
larmes
que j'implore la guérison de mon âme.

(À suivre)

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. Garabet Azarian \$20

PALM SUNDAY HOLY PICTURES:

Me Hrair Djihanian \$100

HOKEHANKISD:

THE LATE GARBIS ARAKELIAN:

Mr. & Mrs. Roupen & Sossie Arakelian \$300, Mrs. Jaqueline Arakelian \$100, Mr. & Mrs. Garo & Taline Saatjian, Mrs. Emma Kaloustian \$30, Mr. & Mrs. Antranik Boghossian, Mr. Serop Der- Bedrossian, Mr. Hratch Bajakian \$20

THE LATE DJIHANIAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Avedis & Arsaluys Djihanian \$1200,

THE LATE SETA BEDOIKYAN:

Mr. & Mrs. Vahakn & Lucie Arapyan \$50

THE LATE ANAHID BARONIAN:

Mr. & Mrs. Domenico & Nora Campitelli \$50, Mrs. Sonia Baronian \$20

THE LATE GETIK FAMILY:

Mr. Rusan Geyik \$20

ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՑՈՒԹԻՒՆ

«Դուն անձամբ չեմ գիտեր, թե Աստուծմ էին ինչ կը խնդրես, այսինքն՝ որպէսզի ազատուիս հիւանդութենէն: Դուն խնդրէ այն, ինչ որ Անոր սուրբ կամքին հաճելի է եւ օգտակար է քեզի համար: Հիւանդութեան գոհաբանութեամբ համբերելը Աստուծոյ առջեւ աւելի բարձր է այլ միջոցներէ. այդպիսով կը մաքրուին մեղքերէն, եւ թէ ալ կ'ազատուին կիրքերէն»:

Ս. Մակար Օրդինացի

«Մեր ամբողջ դժուարութիւնը եւ ցարը այն պատճառով է, որ մենք չենք ուզեր ընդունիլ Աստուծոյ կամքը եւ ամէն ինչի մէջ շահադիտօրէն հետամուտ ենք դէպի սեփականը...»

Իօանն վրդ. Քրէսթեանքին

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 13 Ապրիլ 2019

ՂԱԶԱՐՈՍԻ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

Մեծ Պահքի 41-րդ օրը, Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ մէջ Ղազարոսի Յարութեան Յիշատակի օրն է: Ղազարոսի Յարութեան մասին կը պատմուի Ս. Յովհաննէսի Աւետարանին մէջ (Տես Յովհ. 11:1-46): Ղազարոսը Յիսուս Քրիստոսին սիրելի ընտանիքներէն մէկն էր: Ան Սարիամին եւ Սարթային եղբայրն էր, որ մահացաւ հիւանդութեան պատճառով: Քրիստոս անոր յարութիւն տուաւ՝ ապացուցելով, որ Ինքն է կեանքն ու յարութիւնը: Ղազարոսի Յարութեան մասին պատմող դրուագը գեղեցիկ վերնագիր ունի՝ «Եւ Յիսուս արտասուեցաւ...»: Հրեաները, տեսնելով Յիսուսի արտասուիլը, կ'ըսեն. «Տեսէք, թէ ինչքան կը սիրէր անոր»: Քրիստոսի արտասուիլը բոլորին հանդէպ Անոր հետագային անսահման սիրոյ վկայութիւնն է, իսկ Ղազարոսին Յարութիւնը կը խորհրդանշէ նաեւ ննջեցեալներու համընդհանուր յարութիւնը:

Կիրակի, 14 Ապրիլ 2019

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

ՅԻՍՈՒՄԻ ՅԱՂԹԱԿԱՆ ՄՈՒՏՔԸ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

Հայ Եկեղեցին Ս. Յարութեան նախորդող Կիրակին կը նշէ Ծաղկազարդը, որ Քրիստոսի՝ Յաղթական Մուտքն է Երուսաղէմ: Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի բարձր տնօրինութեամբ Ծաղկազարդը հռչակուած է Մանուկներու Օրհնութեան օր, քանի որ Տիրոջ՝ Երուսաղէմի տաճար մտնելու ժամանակ մանուկները կ'աղաղակէին՝ ըսելով. «Օրհնութիւն, Դաւիթի որդիին» (Մատթ. 21:15): Այդ օրը եկեղեցիներուն մէջ կը կատարուի Մանուկներու Օրհնութեան կարգ:

Յիսուսի մուտքը Երուսաղէմ ժողովուրդը ընդունած է իսանդավառութեամբ՝ ձիթենիի եւ արմաւենիի ճիւղերուն հետ իրենց զգեստները փռելով ճանապարհին վրայ եւ աղաղակելով. «Ովսաննա՛ Բարձրեալին, օրհնեալ ըլլայ Ան, Ով կու գայ Տիրոջ անունով, օրհնեալ ըլլայ մեր հօր՝ Դաւիթի թագաւորութիւնը, որ կու

գայ: Խաղաղութիւն երկինքին մէջ եւ Փառք բարձրունքներուն մէջ» (Մարկ. 11: 9-10):

Ըստ Եկեղեցւոյ հայրերուն՝ Յիսուսի առջեւ հանդերձներ փռելը կը խորհրդանշէ մեղքերը Քրիստոսին խոստովանիլը: Ոստեր եւ ճիւղեր ընծայելը ընդհանրապէս առանձնակի պատիւներ եւ հանդիսատրութիւն կը նշանակէր: Ձիթենին ընկալուած է որպէս իմաստութեան, խաղաղութեան, յաղթանակի եւ փառքի խորհրդանշան: Մեռեալ Ղազարոսին Յարութիւն տուած Քրիստոսին Ձիթենիի եւ արմաւենիի ճիւղերու ընծայումը կը խորհրդանշէ մահուան հանդէպ յաղթանակը:

Ծաղկազարդը կը խորհրդանշէ նաեւ արարչութեան առաջին օրը, երբ Աստուած ստեղծեց երկինքն ու երկիրը, եւ լոյսը տարածուելով՝ հալածեց խաւարը:

Այս օրը կը խորհրդանշէ նաեւ առաջին ժամանակաշրջանը, երբ բոյսերով ու ծաղիկներով զարդարուեցաւ երկիրը, եւ Ադամն ու Եւան ուրախացան Դրախտին մէջ: Եւ ինչպէս առաջին ժամանակաշրջանին Կայէնը նախանձէն սպանեց Աբելին, այդպէս ալ հրեաները, չարը խորհելով, սպանեցին Քրիստոսին ու դարձան Կայէնի անէծքի ժառանգորդները:

Ծաղկազարդի օրը՝ հրեական Չատիկէն հինգ օր առաջ, Քրիստոս Իր կամքով եկաւ Երուսաղէմ՝ Իր չարչարանքներուն վայրը, որպէսզի ցոյց տայ, որ Ինքն է Աստուծոյ Գառը, Ով կը կամենայ պատարագուիլ մեր փրկութեան համար: Քանզի, ըստ Օրէնքի, հրեաները գատկական գառը Չատիկի տօնէն հինգ օր առաջ տուն կը տանէին:

Ծաղկազարդի նախօրեակին՝ շաբաթ օրը, կը կատարուի Ծաղկազարդի նախատօնակը, կը բացուի եկեղեցւոյ վարագոյրը, իսկ յաջորդ օրը, ժամերգութենէն ետք, բաց վարագոյրով կը մատուցուի Ս. պատարագ: Ծաղկազարդի առաւօտեան կ'օրհնուին ձիթենիի կամ ուռենիի ոստեր եւ կը բաժնուին ժողովուրդին: Ծաղկազարդի առաւօտեան կ'օրհնուին ձիթենիի կամ ուռենիի ոստեր եւ կը բաժնուին ժողովուրդին: Ուռենիի ոստերը, որոնք անպտուղ են, կը խորհրդանշեն հեթանոսներուն, որոնք պտուղ տուին միայն Քրիստոսին ընծայումէն յետոյ: Ոստերու փափկութիւնը կը խորհրդանշէ Քրիստոսի հետեւողներու խոնարհութիւնը: Ուռենիի ճիւղերը մեր ընծաներն են Տրոյի, ինչպէս Ս. Ծընընդեան օրը Արեւելքէն մոզերու բերած ընծաները:

Յիսուս Քրիստոս մուտք գործեց Երուսաղէմ որպէս Թագաւոր՝ խորհրդանշորէն ցոյց տալով Իր Փառքի թագաւոր ըլլալը, Ով կը վերացնէ անէծքը եւ կենդանութիւն կը պարգեւէ: Յիսուս եկաւ անեսարանէլու աղքատներուն, բժշկելու սրտով բեկուածներուն, ազատելու գերիներուն եւ տեսողութիւն պարգեւելու կոյրերուն, ինչպէս մարգարեացած էր Եսայի մարգարէն:

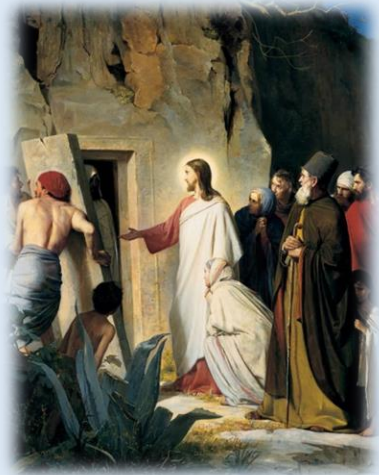
Holidays

Saturday, April 13, 2019

COMMEMORATION OF RAISING OF LAZARUS

On the 41st day of the period of Great Lent, the Armenian Church commemorates Lazarus being raised from the dead.

The Gospel according to St. John (Jn 11:11-46) relates the story. Lazarus was from a family loved by Jesus Christ. He was the brother of Mary and Martha, who often received Jesus. Lazarus dies after succumbing to an illness. Upon hearing that His friend has died, Christ goes to visit the family, and says to Martha, “I am the Resurrection and the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies...” Christ asks Martha if she believes this, to which she replies, “Yes, Lord. I do believe that you are the Messiah, who was to come into the world.” Christ, standing before the grave, commands Lazarus to come forth, and he appears, being restored to life. By doing so, Christ proves that He is, in fact “Life and Resurrection”.



The Gospel story telling about the raising of Lazarus contains the passage: “Jesus wept.” The Jews, seeing Jesus expressing grief, said: “See how much he loved him!”

The raising of Lazarus is an example of the coming resurrection of all those who have fallen asleep in Christ. The weeping of Jesus demonstrates His great love towards mankind.

Sunday, April 7, 2019

PALM SUNDAY

One week before the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church celebrates the Feast of Palm Sunday, celebrating the Triumphant Entry of Christ into Jerusalem.

Jesus comes into Jerusalem riding atop a donkey and the people gather to meet Him with reverence, thus fulfilling the words of the prophet from the Old Testament.

The Gospel of St. Matthew, in relating the story, refers to the prophecy, "All this was done, that it might be fulfilled, that which was spoken by the prophet,

saying "Tell the daughter of Zion, Behold, your king is coming to you! He is humble and sitting on an ass, and a colt, the foal of an ass." (Mt 21:4-5).

On His arrival, a large crowd of people gathers to greet Him, and spread their cloaks on the road before Him, while others cut branches from palm trees and place them on the path. The crowd exclaims: "Hosanna! Blessed is the King of Israel that comes in the Name of the Lord" (Jn 12:13).

On Palm Sunday, churches are decorated with branches from willow trees and palm trees. Following a solemn morning service, the blessed branches are distributed to the faithful. This passage from the Gospels reminds each of us about the Coming of Christ, and teaches us to live in a manner that can make us worthy to stand before the Lord and exclaim: "Hosanna (Praise God)! Blessed is He who comes in the name of the Lord!



**ՄԲ. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ
ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ**

ԿԻՐԱԿԻ, 14 ԱՊՐԻԼ 2019

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ ԵՒ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Դռնբացէք - ժամը 12:30

Յաւարտ Ս. Պատարագի Մանուկներու Օրհնութեան կարգ
էւ աւանդական ճաշկերոյթ՝ հիւրընկալութեամբ «Կամար»
Երիտասարդական Միութեան «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

ԱԻԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ, 18 ԱՊՐԻԼ 2019

**ԿԱՐԳ ԱՊԱՇԽԱՐՈՒԹԵԱՆ, ՈՏՆԼՈՒՅՑ,
ԿԱՐԳ ԽԱՉԵԼՈՒԹԻՒՆ, ԽԱԻԱՐՈՒՄ**

Ս. Հաղորդութեան Պատարագ - ժամը 10:30

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ՔԶՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Ոտնլուայ - երեկոյեան ժամը 7:00

Մասնակցութեամբ Հ.Բ.Ը.Մ. Արմէն Քէպէք Ալէք Մանուկեան

Վարժարանի աշակերտութեան,

Պահքի Ընթրիք Պատրաստութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ,

Կարգ Խաչելութեան, Խաւարում- ժամը 9:00:

Ոտնլուայի եւ Կարգ Խաչելութեան արարողութիւնները

կը կատարէ

Հոգեւոր Հովիւ՝ ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

ԱԻԱԳ ՈՒՐԲԱԹ, 19 ԱՊՐԻԼ 2019

Կարգ Թաղման—ժամը 7:00

ՇԱԲԱԹ, 20 ԱՊՐԻԼ 2019

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Երեկոյեան ժամերգութիւն—ժամը 5:30

Ս. Պատարագ—ժամը 6:00

Ս. Գրային Ընթերցումներ Հ.Բ.Ը.Մ. Արմէն Քէպէք Ալէք

Մանուկեան Վարժարանի աշակերտութեան կողմէ:

ԿԻՐԱԿԻ, 21 ԱՊՐԻԼ 2019

ՄԲ. ԶԱՏԻԿ

Առաւօտեան ժամերգութիւն—ժամը 9:30

Ս. Պատարագ - ժամը 10:30

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը կը կատարէ

«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը

Յաւարտ Ս. Պատարագի

աւանդական Ս. Զատկուայ ճաշկերոյթ

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ, Մուտքի նուէր՝ \$30

ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, 22 ԱՊՐԻԼ 2019

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

Հոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոցն առաւօտ. ժամը 11:00

Հոգեհանգիստ խնորրելու համար հեռաձայնել

Եկեղեցոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին:

CALANDRIER DE PÂQUES

DIMANCHE DES RAMEAUX, 14 AVRIL 2019

JOUR DE BÉNÉDICTION DES ENFANTS

Office de matin - 09:30

La Sainte Messe - 10:30

La Cérémonie de l'ouverture de l'Autel - 12:30

Après la Messe réception traditionnelle à la salle 'Marie Manoogian'

JEUDI SAINT, 18 AVRIL 2019

RITE DE REPENTANCE, LAVEMENT DES PIEDS,

NUIT DES TENEBRES

La Sainte Messe - 10:30

La Messe sera célébrée par

R.P. HAYARI TANASHIAN,

Lavement des Pieds - 19:00

Avec la participation des élèves

de l'école Armen Québec Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

Souper de Carême à la salle 'Marie Manoogian'

Nuit des ténèbres—21:00

La Sainte Messe, le Lavement des pieds et La Nuit des ténèbres seront
Célèbres par
R.P. DAVID MARGARYAN
Curé Paroissial

VENDREDI SAINT, 19 AVRIL 2019

Enterrement—19:00

SAMEDI SAINT, 20 AVRIL 2019

Office du Soir- - 17:30

La Sainte Messe-18:00

Lectures par les élèves de l'école Armen Québec
Alex Manoogian de l'U.G.A.B.

PÂQUES - DIMANCHE, 21 AVRIL 2019

Office de matin - 09:30

La Sainte Messe - 10:30

La Messe sera célébrée par

R.P. DAVID MARGARYAN, Curé Paroissial

Après La Sainte Messe réception traditionnelle

Dans la salle 'Marie Manoogian' - prix d'entrée \$30

LUNDI, 22 AVRIL 2019

Office de requiem pour tous les défunts à 11:00

ՆԻՍՏ ՈՒ ԿԱՅ ԵԿԵՂԻՑԻՆ ՄԷՋ

Ամենուն յատուկ ուշադրութեան եւ նկատառութեան կը հը-
րաւիրենք հետեւեալ պարագաները.

1. Հաւատացեալները պարտին խոստովանիլ՝ Ս. Հաղորդու-
թիւն ստանալէ առաջ:
2. Կանայք երբ հաղորդուելու կը մերձենան, անհրաժեշտ է որ
իրենց գլուխը ծածկեն քողով կամ գլխարկով:
3. Երբ Եկեղեցի կերթանք մասնակցելու Ս. Պատարագին կամ
այլ արարողութիւններու, պարտինք վայելուչ եւ լուրջ զգեստ-
ներ հագուիլ, ուշադիր ըլլալ մեր նիստ ու կացին, զգուշանալ
ողջագործումներէ եւ իրարու հետ խօսակցելէ:
4. Երբ Եկեղեցին ենք ու կը սպասենք մասնակցելու արարո-
ղութեան մը կամ արարողութեան աւարտին ենք եւ կը պատ-
րաստուինք դուրս գալ Եկեղեցիէն, պէտք է խուսափիլ աղմկելէ
կամ իրար հետ խօսակցելէ : Եկեղեցին աղօթքի Սուրբ վայր է:
Այնտեղ՝ շարունակ եւ միշտ ԼՌՈՒԹԻՒՆ եւ ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ
պէտք է տիրէ:

«ՈՂՋՈՅՆ»-Ի ԲԱՆԱԶԵԻԵՐ SALUT DE PAIX

Յարգելի հաւատացեալներ,
Սուրբ Պատարագի ընթացքին «Սուրբ Ողջոյն» կը փոխանակենք:
Այդ առթիւ, «Ողջոյն» տուողը պէտք է ըսէ.-
Pendant la Sainte Liturgie, on échange le baiser de la paix.
Celui qui salue dit:

1) Յունուարի 5-էն մինչեւ 13-ը:

Du 5 au 13 Janvier

Ծնունդի ութ օրերուն.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՅԱԻ»

«Le Christ est né et s'est révélé»

2) Զատիկէն մինչեւ Համբարձում.-

À partir de Pâques jusqu'à l'Ascension.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԻ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ»

«Le Christ est ressuscité d'entre les morts»

3) Միւս օրերուն.-

Les autres jours.-

«ՔՐԻՍՏՈՍ Ի ՄԷՁ ՄԵՐ ՅԱՅՏՆԵՅԱԻ»

«Le Christ s'est révélé parmi nous»

«Ողջոյն» ստացողը պէտք է պատասխանէ .-

Celui qui reçoit le salut réponds:

1- Ծնունդի ութ օրերուն.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ԾՆՈՒՆԴՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Naissance du Christ»

2- Զատիկէն մինչեւ Համբարձում.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Résurrection du Christ»

3- Միւս օրերուն.-

«ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ»

«Soit bénie la Révélation du Christ»



ՀՍԿՈՒՄԻ ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին

Մարտ 6 – Ապրիլ 18

2019

Մարտ 6 – Զարոզիչ՝ Զոզը. Զայր Վարդան Վրդ. Թաշճեան

Պահոց Ընթրիք – Տ. եւ Տիկ. Ասպետ եւ Միրնա Պաճաքեան

Մարտ 13 – Զարոզիչ՝ Արժ. Տ. Տրդատ Զինյ. Թաշճեան

Պահոց Ընթրիք – Թէքէեան Սշակութային Միութիւն

Մարտ 20 – Զարոզիչ՝ Արժ. Տ. Կոմիտաս Զինյ.

Միրզախանեան

Հոգեւոր Հովիւ- Լաւալի Ս. Խաչ Հայց. Առաք Եկեղեցւոյ

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Սօնիա Գալայճեան եւ Ընտանիք

Մարտ 27 – Զարոզիչ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս.

Յովակիմեան

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Պահոց Ընթրիք – Փառանձեմ Գեորգեան, Թամար եւ

Շողիկ Գրիգորեան

Ապրիլ 3 – Զարոզիչ՝ Գերշ. Զ. Գեորգ Ծ. Վրդ. Չապարեան

Ժողովրդապետ Հայ Կաթողիկէ Համայնքի

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Ռոզ Տիգրանեան

Ապրիլ 10 – Զարոզիչ՝ Պատուելի Յովհաննէս Սվաճեան

Հոգեւոր Հովիւ - Հայ Աւետարանական Եկեղեցւոյ

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք

Ապրիլ 18 – Աւագ Հինգշաբթի

Աւագ Հինգշաբթի Ընթրիք – Տիկնանց Յանձնախումբ

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՆՈՐԻՅԻ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ**

**ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ
ԵՒ
ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
ԿԻՐԱԿԻ, 14 ԱՊՐԻԼ 2019**

Առաւօտեան ժամերգութիւն՝ ժամը 9:30
Սբ. Պատարագ՝ ժամը 10:30

Յաւարտ Սբ. Պատարագի պիտի կատարուի
Մանուկներու Օրհնութեան կարգ

Դռնբացեք՝ ժամը 12:30

ԱՌԱՂԱԿԱՆ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ

Հիւրընկալութեամբ՝
«ԿԱՄԱՐ» Երիտասարդական Միութեան
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

Մուտքի արժէք \$ 20

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՄԲ. ԳԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐՆԵՐԶ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

ՄԲ. ԶԱՏԻԿ

ԿԻՐԱԿԻ, 21 ԱՊՐԻԼ 2019

ԱՌԱՒՕՏԵԱՆ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻՒՆ- ԺԱՍԸ 9:30
ՄԲ. ՊԱՏԱՐԱԳ ԺԱՍԸ 10:30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒ

ՄԲ. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՐԳԵՑՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԿԸ ԿԱՏԱՐԷ
«ԿՈՍԻՏԱՍ» ԴՊՐԱՑ ԴԱՍԸ

ՅԱԻԱՐՏ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳԻ
ԱԻԱՆԴԱԿԱՆ Ա. ԶԱՏԿՈՒԱՅ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

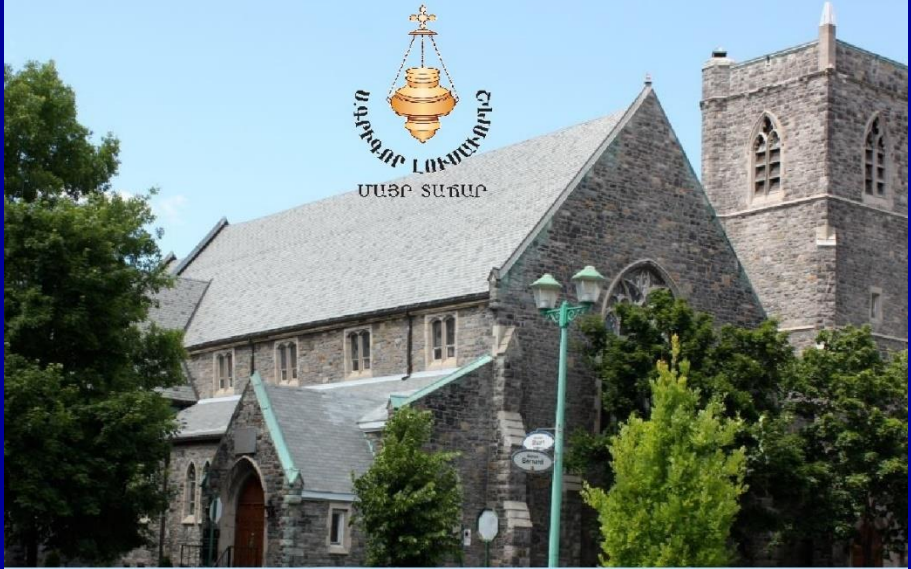
Մուտքի նուէր՝ \$30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԵԿԷՔ ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Սիրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգևորականաց հողաթափեր
- Սկիհի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Շուրջառներ
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մտուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեսօրնդատօջի համար նախատեսուած դուրսի մուներ
- Տրորինէքի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր կարմիր եւ սև

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ Եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել Եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանկ՝ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգևոր հայելի»

Կանխապայտ շնորհակալութեամբ,
Հոգևոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



ԵԿԷ՛Ք ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Սիրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցւոյ Սուրբ Սեղանը, որ պատարագեալ Փրկիչի իջեւանն է, ամէն Կիրակի եւ յատկապէս տաղաւար տօներուն գեղեցիկ եւ պայծառ պահելու համար կոչ կ'ուղղենք Ձեզի, որ Ձեր գործօն եւ արդիւնաւետ մասնակցութեամբ կամ ծաղիկներով զարդարել Տիրոջ Ս. Սեղանը, զորս աղբիւրն է Կենաց եւ Իմաստութեան:

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ կամ ծաղիկներու մատուցմամբ զարդարուն պահեն Տիրոջ Ս. Խորանը, կրնան կապ պահել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

Հովիւ

եւ

Ծիական Խորհուրդ



ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաուրիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցույ հովանու ներքոյ գործող Կիրակնօրեայ Վարժարանը, ներշնչուելով նոր սերունդի հայեցի դաստիարակութեան անհրաժեշտութենէն՝ անմիջական կարիքն ունի Արեւելահայերէն եւ Արեւմտահայերէն լեզուներ դաստանելոյ մասնագէտներու, սիրայօժար սկզբունքով:



- Դասընթացքները պիտի կատարուին Կիրակի օրերը ժամը 11-էն սկսեալ:
- Հետաքրքրուողներէն կը խնդրենք դիմել Եկեղեցույ գրասենեակ (514) 279-3066 թիւին:

կամ

- Արեւմտահայերէնի պատասխանատու՝ Շողիկ Գուշաքճրեանին (514) 690-2890:
Արեւելահայերէնի պատասխանատու՝ Ալինա Պեժանեանին (438) 889-8167:

Հոգեւոր Հովիւ
Եւ
Մի. Խորհուրդ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6 -14 տարեկան երեխաներու համար

École de dimanche Pour les enfants de 6 à 14 ans

Հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտ

- Սաղմոսներ եւ երգեր
 - Հայերէն լեզու
- Հաճելի Պատմութեան Եւ անակնկալներ
- Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Կիրակնօրեայ Վարժարանը տեղի կ'ունենայ
ամէն Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-ին:

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար
հեռաձայնել՝ Եկեղեցոյ

գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Դաւիթ Զիւլ, Սարգաբեան



École de dimanche
Pour les enfants de 6 à 14 ans
Dans une ambiance chaleureuse et amicale on
Offre aux enfants :

- Initiation aux Psaumes et chants
- Connaissance de la langue arménienne
- Histoires instructives et divertissements
- Sorties récréatives et successives

Chaque dimanche à 11 heures

Pour plus amples informations et inscription
Contacter le secrétariat de l'Église (514) 279-3066
Père David Margaryan

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Հայց. Առաքելական
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի**

Դաշնակի Դասընթացներ

Փոքրերու եւ չափասերու համար
Սկզբնակներու եւ երաժշտութեան հետեւողներու համար
Անհատական դասընթացներ պիտի կատարուին՝
Ամեն Կիրակի ժամը 11-էն սկսեալ ,
արհեստավարժ եւ փորձառու դաշնակահարուհի՝

ԶԻՆԱՅՏԱ ՎԱՐՈՍԵԱՆԻ հետ:

Շրջանաւարտ երաժշտագետ McGill համալսարանէն
եւ արժանացած Զեպեցի Ոսկեայ Մետալին
երաժշտական ծիրէն ներս:

Յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար
կապ հաստատել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
հեռ. (514) 279-3066 / stgregorychurch@gmail.com
կամ ուսուցչուհի՝ Զինայտա Վարոսեանի հետ
հեռ. (514) 945-586 zinaida.varosian@mcgill.ca

Piano lessons with a concert pianist

All ages – Children / Adults

For beginners & Music trainees

Individual courses will be held every Sunday at 11:00 am

Many years of experience

Theory & harmony

Preparation for Examen and competitions.

Master of Music in Performance from Mc Gill University
Quebec Gold Medalist

For further information

contact to the church office

at (514) 279-3066 / stgregorychurch@gmail.com

or Teacher- Zinaida Varosian

at (514)945- 5816 / zinaida.varosian@mcgill.ca

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Պատանեկան Երաժշտական Խումբ



Jeunesse
Musicale St-Grégoire d'Outremont

Պատանեկան Երգչախումբի փորձերը տեղի
կ'ունենան

Կիրակի օրերը կէսօրէ ետք, ժամը 1:30-ին:

Les répétitions de la chorale des Jeunes ont lieu
Les dimanches à 13:30 heures

Յաւելելալ մանրամասնութեանց համար կապ
հաստատել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ:

Pour en savoir plus, veuillez contacter le secrétariat de
l'église.

Արձանագրութեան տարիք 7-15 տարեկան

Âge d'inscription 7 à 15 ans

- Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու
հիմնական երաժշտութեան նորթաները, միաժամանակ պիտի
մշակուին անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:
- Durant les rencontres hebdomadaires, les enfants auront
l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le
solfège.
- Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի
բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ
կրօնական երաժշտական կտորներէ,
Ֆրանսերէն եւ Յայերէն լեզուներով:
- Le répertoire étudié consistera de pièces musicales
contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et
arménienne.



Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ
Curé & Conseil Paroissial

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/
Fax: (514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



la collecte

blood donor clinic

16^e
ÉDITION

**LA COLLECTIVITÉ
ARMÉNIENNE**



Diocèse Canadien de la Sainte Église Apostolique Arménienne

Armenian Holy Apostolic Church Canadian Diocese

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմ

Samedi 27 avril
10 h à 17 h

Saturday, April 27
10 a.m. to 5 p.m.

globule
CENTRE DES DONNEURS DE SANG

Centre Laval

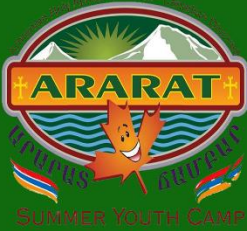
1600, boul. Le Corbusier
Entrée porte # 4



HÉMA-QUÉBEC
Au-delà du sang!

GIVE BLOOD. GIVE LIFE.

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.



ԱՐԱՐԱՏ ՃԱՄԲԱՐ 2019

ՇԱԲԱԹ, Օգոստոս 10--Օգոստոս 17, 2019

Մասնակցի շաբթուայ մը բացօդայ ճամբարին, ուր ինզիսրդ պիտի զգաս Հայկական մթնոլորտի մէջ եւ ուր պիտի հաստատես երկարատե բարակամութիւններ եւ ուրիշ ակամայ պիտի բաժնուիս անտրանայի



Դիմումագիրերը կարելի է հայթայթել www.campararat.ca կայքէջէն:
Հաճեցէք դիմումագիրերը դրկել եւ վճարումները կատարել մինչեւ Ապրիլ 1, 2019
Բւրբաբանչիւր մասնակցողի համար վճարել \$555.00:
Տեղերը սահմանափակ են, հաճեցէք ձեր դիմումը չուշացնել

Ցաւէնլալ տեղեկութեան համար հաճեցէք մեզ հետ կապ հաստատել campararat@gmail.com
հասցեով, կամ հեռաձայնել Անի Ալթունեանին 905-891-8216, կամ դիմել ձեր ծովիսի Հոգեւոր
Հովիսին եւ Օխական Խորհուրդին

Արարատ ճամբարին առաքելութիւնն է Գնատահայ երիտասարդին տրամադրել այնպիսի գուարթ, ապահով եւ
դաստիարակչական միջավայր մը, ուր ան փորձառական հմտութիւն ունենայ Քրիստոնէական հաւանքին, իր Հայկական
պատկանելիութեան, ինչպէս նաեւ կատարելագործել իր ընկերութեան, եղելեցիին ու համայնքին օգնելու յատկութիւնները:

ՊՏՈՅՑ ԴԷՊԻ ԹՈՒՐԻՔԻՈՅ ՄԷՋ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՎԱՅՐԵՐ



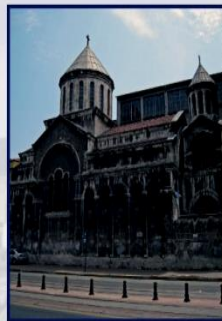
TRIP TO THE ARMENIAN HERITAGE SITES IN TURKEY



MAY 7, 2019  MAY 20, 2019



The Women's Guild Central Council,
with the blessings of
H.G. Bishop Abgar Hovakimyan,
Primate of the Armenian Diocese of Canada,
organizes a



TRIP TO THE ARMENIAN HERITAGE SITES IN TURKEY



(Istanbul, Rodosto (Tekirdag), Bursa, Efes,
Cappadocia, Kayseri, Adana, Musa Dag).



Cost \$2,200 USD (double occupancy)
\$2,600 USD (single occupancy)



Included: 13 nights accommodation at nice
hotels, Breakfasts & dinners,
professional guides (Armenian & English),
Bosphorus by boat,
transportation with high end buses,
domestic flight.



Not included: international airfare, lunches,
drinks, balloon tour in Cappadocia.



Places are limited !
Deposit \$500 by March 7.
Full payment by March 31.



For details, please contact the Diocese at (514) 276-9479 or contact@armenianchurch.ca, or
WGCC Chair, Mrs. Anita Ohanessian at (647) 984-8568 or anita-ot@hotmail.com, or
Mrs. Avda Afarian at (416) 885-0303 or avdaafarian@gmail.com





**Հայց. Առաքելական
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի**

**Եթե ունիք հասցեի փոփոխություն,
հաճեցիք ձեր նոր տուեալները փոխանցել
Եկեղեցույ քարտուղարութեան:**



**Vous avez déménagé cette année?
S'il-vous-plaît, veuillez nous informer
de votre nouvelle adresse.**

**Have you moved this year?
Please do not forget to inform us of
your new address.**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ**

**CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչև կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2